

Art. 1242

- PL Instrukcja obsługi**
Programator
-
- H Használati útmutató**
Programozó egység
-
- CZ Návod k použití**
Programovací jednotka
-
- SK Návod na použitie**
Programovacia jednotka
-
- GR Οδηγίες χρήσεως**
Φορητός Προγραμματιστής
-
- RUS Инструкция по эксплуатации**
Программатор
-
- SLO Navodila za uporabo**
Programska enota
-
- UA Інструкція з експлуатації**
Блок управління клапанами полива
-
- HR Upute za uporabu**
Jedinice za programiranje
-
- BG Инструкция за експлоатация**
Програматор
-
- RO Instrucțiuni de utilizare**
Programator portabil
-
- D Betriebsanleitung**
Programmiereinheit

GARDENA Блок управления клапанами полива

Добро пожаловать в Сад GARDENA ...



Це переклад німецького оригіналу інструкції з експлуатації. Будь ласка, прочитайте уважливо це Руководство по експлуатації і виконуйте всі вказівки в ньому. Використовуйте це Руководство по експлуатації для того, щоб ознайомитися з Блоком управління, з правильним його використанням і з правилами техніки безпеки.



По соображениям безопасности дети моложе 16 лет, а также люди, не знакомые с этим Руководством по эксплуатации, не должны использовать этот блок управления клапанами. Особам з обмеженими фізичними або розумовими можливостями дозволяється застосування цього пристрою тільки під наглядом авторизованої особи або коли вони самі пройшли інструктаж.

→ Пожалуйста, храните это Руководство в доступном и безопасном месте.

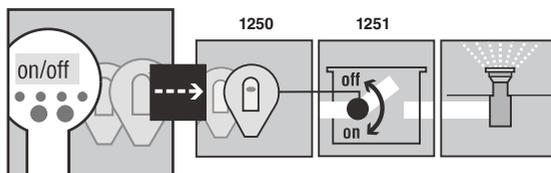
Содержание

1. Где использовать Ваш блок управления	73
2. Для Вашей безопасности	74
3. Действие блока	74
4. Ввод в эксплуатацию	75
5. Эксплуатация блока управления клапанами	76
6. Поиск и устранение неисправностей	81
7. Вывод из эксплуатации	82
8. Технические данные	83
9. Сервис	83

1. Где использовать Ваш блок управления клапанами

Область применения

Цей програмований блок є частиною системи зрошення і служить для програмування багатьох підібраних блоків управління **1250** з не більше як 6-ма регулюючими операціями в день разом з клапанами для зрошення **1251**.



Они вместе обеспечивают возможность создания полностью автоматизированных, беспроводных систем полива, которые могут обслуживать разные орошаемые земельные участки с разной и изменяющейся со временем потребностью в воде, и обеспечивают возможность поочередного полива отдельных участков в случае недостаточности дебита источника водоснабжения для одновременного полива всей орошаемой площади.

Выполнение рекомендаций этого Руководства по эксплуатации, подготовленных специалистами GARDENA, обеспечивает правильное использование и безотказную службу Вашего блока управления клапанами.

Пожалуйста,
обратите
внимание



Блок управления клапанами может использоваться только для программирования контроллеров клапанов полива GARDENA.

2. Для Вашей безопасности



Чтобы обеспечить безотказное действие блока управления в течение 1 года для его энергопитания следует использовать только щелочные батареи типа 9 V IEC 6LR61.

Мы рекомендуем, например, пользоваться батареями изготовителей Varta и Energizer.

→ Для предотвращения ошибок программирования клапанов, разрядившуюся батарею необходимо своевременно заменять.

Жидкокристаллический дисплей (ЖКД):

При очень высокой или очень низкой температуре наружного воздуха ЖКД блока может погаснуть. Однако это не влияет на сохранение и правильность передачи данных.

ЖКД возобновит вывод информации, как только установится нормальная рабочая температура.

Блок управления клапанами:

Блок управления клапанами имеет брызгозащищенное исполнение.

→ Однако его следует предохранять от прямого попадания струй воды и не оставлять на поливаемом участке.

Контроллер:

Контроллер устанавливается на клапан полива и является брызгозащищенным до тех пор, пока крышка коробки клапана остается закрытой.

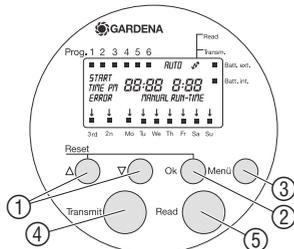
→ Следите за тем, чтобы крышка коробки клапанов всегда была закрыта, если контроллер установлен вблизи от поливаемого участка.

Зимнее хранение:

→ С начала наступления зимних холодов храните блок и контроллер в защищенном от мороза месте, или снимите батарею питания.

3. Действие блока

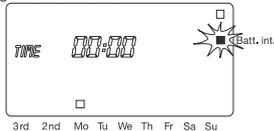
Функции кнопок



- 1 Кнопки ▲ и ▼: Кнопки служат для замены или ввода данных. (Если Вы удерживаете одну из кнопок ▲ или ▼, то смена часов или минут на дисплее, например, происходит более быстро.)
- 2 Кнопка **Ok**: Подтверждает ввод значений, выбранных кнопками ▲-▼.
- 3 Кнопка **MENU**: Изменяет уровень программы.
- 4 Кнопка **Transmit**: Передает данные программы от блока управления клапанами на контроллер.
- 5 Кнопка **Read**: Считывает данные с контроллера и вводит их в блок управления клапанами.

Информация о состоянии батареи

Prog. 1 2 3 4 5 6



Prog. 1 2 3 4 5 6



На дисплее выводятся символы степени заряженности батарей в блоке управления клапанами и в контроллере.

Состояние батареи в блоке управления клапанами:

Если напряжение батареи питания блока падает ниже некоторого уровня, то начинает мигать символ **Batt. Int.** И будет мигать, пока батарея не будет заменена. Если батарея не заменена после первого мигания символа **Batt. Int.** то в блоке управления клапанами еще можно переключить энергосберегающий режим на рабочий режим (приблизительно 40 раз).

Состояние батареи в контроллере:

Если емкость батареи контроллера иссякла во время связи контроллера с блоком, то после окончания считывания данных (кнопкой **Read**) начнет мигать символ **Batt. Ext.** и будет мигать, пока контроллер не будет отсоединен от блока управления клапанами. В этом случае батарея контроллера должна быть заменена.

Если батарея не будет заменена, и контроллер установлен на клапан полива, то программы полива не будут выполняться. Включение ручного полива кнопкой **ON/OFF** контроллера в этом состоянии не возможно.

Автоматическое включение энергосберегающего режима

Если блоком не пользоваться, то по истечении 2-х минут он переключается на энергосберегающий режим и дисплей гаснет. После нажатия любой кнопки блок переключается на рабочий режим и на дисплее показывается основной уровень программы (текущее время и день недели).

4. Ввод в эксплуатацию

Наклейка этикеток программирования:

С блоком управления клапанами поставляются этикетки.

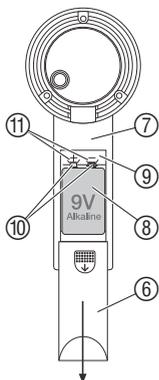
→ Наклейте этикетку программирования на сторону рукоятки, противоположную аккумуляторному отсеку.

Наклейка самоклеящихся меток на контроллеры:

→ Промаркируйте контроллеры самоклеящимися метками (от 1 до 12). Это обеспечивает правильную установку контроллеров на клапаны, соответствующую расположению клапанов на плане Вашей оросительной системы.

Установка батарей:

До начала программирования контроллеров Вы должны вставить моноблочные батареи на 9 Вольт в блок управления клапанами и в контроллеры.



1. Сдвиньте крышку ⑥ к концу рукоятки ⑦ и, в случае необходимости, удалите разряженную батарею.

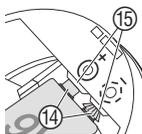
2. Вставьте новую батарею ⑧ правильно (метки +/– в отсеке ⑨ и на батарее ⑧ должны совпасть).

3. Нажмите на батарее ⑧ в отсеке ⑨. *Контакты батареи ⑩ должны касаться ответных пружин ⑪.*

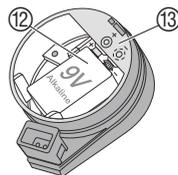
4. Закройте отсек ⑨, сдвинув крышку ⑥ на место.

При установке новой батареи предыдущая настройка блока управления автоматически сбрасывается. Время устанавливается на часов **0:00** минут, день недели не устанавливается. На дисплее высветится **TIME** и в показании текущего времени **0**. Теперь Вам следует ввести в блок текущее время и день недели. (Обратитесь к п. 5 «Установка текущего времени и дня недели»).

Установка батареи в контроллер:

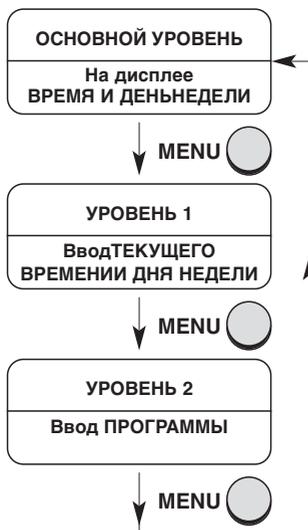


1. Вставьте новую батарею 12 в отсек контроллера правильно (метки +/– в отсеке 13 и на батарее 12 должны совпасть).
2. Нажмите на батарею 12 в отсеке 13. Контакты батареи 14 должны касаться ответных пружин 15.



Контроллер теперь готов к работе.

5. Эксплуатация блока управления клапанами



Структура программы из 3-х уровней

Имеются три уровня программы:

Основной уровень:

- Устанавливается автоматически после окончания программирования. При этом на дисплее отображаются:
 - Текущее время и текущий день недели
 - Введенные в блок программы полива
 - Мигающая точка между часами и минутами текущего времени
- На этом уровне программы имеются возможности:
 - Активации действия «Изменение продолжительности полива в ручном режиме управления».
 - Передачи программ на контроллеры и получение данных от контроллеров.

Уровень 1:

- Установка текущего времени и дня недели.

Уровень 2:

- На этом уровне производится:
 - Составление или изменение программ полива.

Смена уровней программы:

→ Для смены уровня программы нажмите кнопку **MENU**. При каждом ее нажатии на дисплее отобразится сдвиг программы на один уровень.

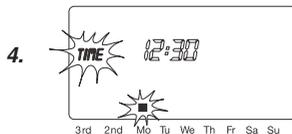
Текущее время и день недели (Уровень программы 1)

До начала составления программ полива Вам необходимо ввести в память блока текущее время и день недели.

Установка текущего времени и дня недели:



1. Если Вы не вставляли новой батареи и дисплей показывает основной уровень программы, то нажмите кнопку **MENU**.
На дисплее мигает **TIME** и показание часов (например, **0**).
2. Установите час текущего времени кнопками **▲-▼** (например- **12**) и подтвердите его нажатием кнопки **Ok**.
На дисплее мигает **TIME** и показание минут.



3. Установите минуту текущего времени кнопками ▲-▼ (например, **30** минут) и подтвердите нажатием кнопки **Ok**.
На дисплее мигает **TIME** и наказание дня недели.
4. Установите день недели кнопками ▲-▼ (например **Mo**, если это понедельник) и подтвердите его нажатием кнопки **Ok**.

После этого приблизительно 2 секунды на дисплее отображается текущее время и день недели, и блок управления переходит на уровень программы 2. Теперь Вы можете создавать программы полива. На дисплее мигает **Prog.** (обратитесь к п. «Составление программы полива»).

Составление программы полива:

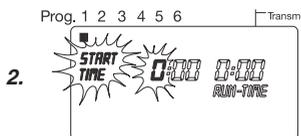
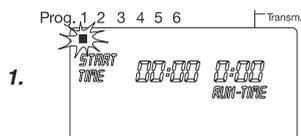
Программы полива (Уровень программирования 2)

Предпосылки: Вы, повидимому, уже ввели в память блока и текущее время и текущий день недели.

Для того, чтобы не перепутать программы, рекомендуем предварительно записать на плане Вашей оросительной системы данные программ, предназначенных для каждого из используемых в ней клапанов полива. Рекомендуем сделать это до ввода программ в блок управления клапанами полива.

Выбор программ полива:

Вы можете сохранять в памяти блока управления до 6 различных программ полива, отличающихся периодичностью поливов, продолжительностью полива и часом начала полива.



1. Если Вы не сбросили из памяти блока текущее время и день недели, и дисплей показывает основной уровень программы, то нажмите кнопку **MENU** дважды.
На дисплее мигает **Prog.**

2. Выберите программу кнопками ▲-▼ (например, Prog. 1) и подтвердите выбор нажатием кнопки **Ok**.
На дисплее мигает **START TIME** и показание часа начала полива.

Установка часа начала полива:

3. Установите час начала полива кнопками ▲-▼ (например, **16** часов) и подтвердите выбор нажатием кнопки **Ok**.
На дисплее мигает **START TIME** и показание минут начала полива.
4. Установите минуту начала полива кнопками ▲-▼ (например, **30** минут) и подтвердите выбор нажатием кнопки **Ok**.
На дисплее мигает **RUN TIME** (продолжительность полива) и показание продолжительности полива в часах.

5.



6.



Установка продолжительности полива:

5. Установите продолжительность полива в часах кнопками ▲-▼ (например, **1** час) и подтвердите выбор нажатием кнопки **Ok**.

На дисплее продолжает мигать **RUN TIME** (продолжительность полива) и начинает мигать показание продолжительности полива в минутах.

6. Установите продолжительность полива в минутах кнопками ▲-▼ (например, **30** минут) и подтвердите выбор нажатием кнопки **Ok**.

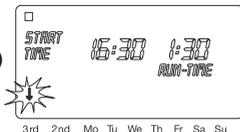
На дисплее ↓ над указателями периодичности поливов мигает стрелка.

Установка периодичности поливов:

Возможен выбор из двух вариантов периодичности поливов:

- (a) Полив в каждый 2-ой **2nd** или 3-ий **3rd** день (начиная отсчет с текущего дня)
- (b) Полив в любой день недели по выбору (позволяет производить полив ежедневно)

7. (a)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (a) **Установка поливов в каждый 2-ой или 3-ий день:**

Установите стрелку над **3rd** (↓ третий) или **2nd** (второй) кнопками ▲-▼ (например, 3rd = каждый 3-ий день) и подтвердите выбор нажатием кнопки **Ok**.

При этом программа полива записывается. Периодичность полива (например, **3rd**) и предварительный просмотр дней недели (например, **Mo, Th, Su**) в течение 2 секунд отображаются на дисплее. Затем программа возвращается к п. 1 и на дисплее мигает номер следующей программы.

Дни предварительного просмотра недели всегда зависят от текущего дня недели.

– или –

- (b) **Установка поливов в любой день недели:**

Установите стрелку ↓ на нужный день недели (например, **Mo** = понедельник) кнопками ▲-▼ и подключите или выключите его нажатием кнопки **Ok**. Как только Вы включите все дни недели, в которые Вы хотите произвести полив (например, **Mo, We, Fr**), нажмите несколько раз кнопку ▲, пока стрелка ↓ над **Su** не исчезнет.

При этом программа полива записывается. На дисплее течение 2 секунд отображаются выбранные Вами дни полива (например, **Mo, We, Fr**).

Затем программа возвращается к п. 1 и на дисплее мигает номер следующей программы.

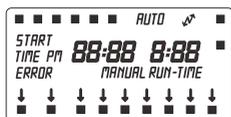
Внесение изменений в существующую программу полива:

Если программа полива уже записана в числе одной из 6 программ, хранящихся в памяти блока управления, то Вы можете изменить отдельные данные этой программы без полного составления всей новой программы.

Значения часа начала полива, продолжительность полива и периодичность в программе уже записаны. Поэтому Вам доста-

Прерывание режима программирования:

Сброс программ:



Соединение контроллера с блоком управления клапанами:



Передача программ полива в память контроллера:

точно только изменить отдельные данные, по Вашему выбору. Все другие значения могут быть сохранены в режиме составления программы поливов простым нажатием кнопки **Ok**.

Вы можете выходить из режима программирования на любой стадии нажатием кнопки **MENU**.

→ Нажмите кнопку **Menu**.

При этом программа переходит на основной уровень и на дисплее отображаются текущее время и день недели.

Восстановление первоначального состояния и удаление программ:

→ Одновременно нажмите на кнопки **▲** и **Ok**, и придержите их в течение 2 секунд.

- На дисплее показываются в течение 2 секунд все символы.
- Данные всех программ стираются.
- Продолжительность полива в ручном режиме управления устанавливается в 30 минут (**0:30**).
- Системное время и день недели сохраняются.

Вы можете сбрасывать программы блока управления нажатием кнопок **▲** и **Ok** на всех уровнях программирования. Дисплей после этого показывает основной уровень программирования.

Запись программ полива в память контроллеров

Данные могут быть записаны только при правильно установленных в блок управления клапанами и в контроллер батарей питания с напряжением в 9 Вольт. В блоке управления клапанами должен быть установлен основной уровень программирования.

Для записи программы полива в память контроллера он должен быть временно присоединен к блоку управления.

Конструкция блока управления клапанами позволяет одновременно присоединить к нему только один контроллер.

→ Не прилагайте чрезмерного усилия.

1. Вставьте контроллер в стыковочный узел на обратной стороне блока управления клапанами.
2. Слегка прижмите контроллер к блоку так, чтобы он установился в правильное положение.

При передаче программа записывается в память контроллера поверх ранее введенной в нее программы.

Программы полива могут быть быстро и легко записаны в память любого количества контроллеров.

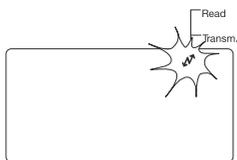
При записи программ полива в память контроллера одновременно записывается текущее время, текущий день недели и продолжительность полива при ручном режиме управления.

Предпосылки: Текущее время и текущий день должны быть уже установлены, программа полива должна быть Вами уже создана.

1. Соедините контроллер с блоком управления клапанами.
2. Несколько раз нажмите кнопку **MENU**, пока программа не выйдет на основной уровень (на дисплее высвечивается текущее время и день недели).
3. Нажмите кнопку **Transmit** (передача).

Программы полива записывается в память контроллера и на дисплее отображается двойная стрелка.

4. Снимите контроллер с блока управления клапанами.
5. Установите контроллер на Ваш клапан полива. Теперь система полива полностью готова к действию.



Если рычаг клапана полива установлен в положение «**AUTO**», то контроллер будет полностью автоматически, без применения проводов производить полив Вашего участка по введенной в него программе.

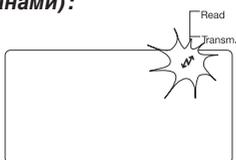
Считывание программы полива, введенной в контроллер (передача программы от контроллера блоку управления клапанами):

При считывании данных из памяти контроллера программа записывается в память блока управления клапанами поверх записанных в нем программ.

1. Соедините контроллер с блоком управления клапанами.
2. Нажмите несколько раз кнопку **MENU**, пока программа не выйдет на основной уровень (на дисплее отображается текущее время и день недели).

3. Нажмите кнопку **Read** (чтение).

Программа полива записывается в память блока управления. На дисплее отображается двойная стрелка.



Если на дисплее появляется сообщение **ERROR** (ошибка), то, пожалуйста, прочитайте раздел 6. «Поиск и устранение неисправностей».

Ручной полив:

Предпосылка: Рычаг клапана полива должен быть установлен в положение «**AUTO**».

Полив в режиме ручного управления поливом:

1. Нажмите на кнопку **ON/OFF** на контроллере.
Начнется полив.
2. Нажмите второй раз на кнопку **ON/OFF** на контроллере во время полива.
Полив прекратится немедленно, до истечения времени продолжительности полива, установленного в режиме ручного управления.

Установка продолжительности полива в режиме ручного управления:

При вводе в эксплуатацию блока управления клапанами, в режиме ручного управления поливом автоматически устанавливается продолжительность полива в 30 минут (**0:30**).



1. Вызовите основной уровень программы.
На дисплее отображается текущее время и день недели.

2. Нажмите и придержите кнопку **Ok** в течение 5 секунд.
На дисплее мигает надпись **MANUAL RUN-TIME** (ручное управление, продолжительность полива) и величина продолжительности полива в часах.
3. Установите продолжительность полива в часах кнопками **▲-▼** (например, **0** часов) и подтвердите выбор нажатием кнопки **Ok**.
На дисплее продолжает мигать надпись **MANUAL RUN-TIME** (ручное управление, продолжительность полива) и величина продолжительности полива в минутах.
4. Установите продолжительность полива в минутах кнопками **▲-▼** (например, **20** минут) и подтвердите выбор нажатием кнопки **Ok**.
Продолжительность полива при ручном режиме управления записывается в память блока управления и программа возвращается на основной уровень.



Подсказка: Если у Вас возникнут вопросы по программированию блока управления клапанами, пожалуйста, обратитесь в Сервисный центр GARDENA

6. Поиск и устранение неисправностей

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Дисплей не светится	Включился энергосберегающий резервный режим.	→ Нажмите любую кнопку. Дисплей покажет основной уровень программы.
	Не установлена батарея или батарея разряжена.	→ Вставьте новую батарею (см. п. 4 «Ввод в эксплуатацию»).
	Температура наружного воздуха ниже -10°C или выше $+50^{\circ}\text{C}$.	→ Подождите до установления нормальной рабочей температуры.
Батарея разряжается после кратковременной работы	Использовалась не щелочная-батарея (рекомендуемая).	→ Используйте только щелочные батареи типа 9 V IEC 6LR61.
Неисправности при передаче данных	Загрязнены контакты разъема.	→ Очистите мягкой тканью или щеткой (не пользуйтесь растворителем).
На дисплее мигает ERROR 1 (не подключен контроллер)	Контроллер не установлен на блок или установлен неправильно.	→ Установите контроллер правильно, прижмите его к блоку возможности сильнее.
На дисплее мигает ERROR 2 (Ошибка при передаче данных)	Плохие контакты в разъеме.	→ Проверьте состояние контактов.
	Разряжена батарея в контроллере.	→ Замените батарею в контроллере.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
На дисплее мигает ERROR 3 (Данные содержат ошибку) 28:51	В результате сильного разряда батареи контроллера, хранящиеся в его памяти данные стерлись. (например, дисплей показывает неверное время - 28:51). В случае такого сообщения об ошибке в данных, они в память блока управления клапанами не записываются.	1. Замените батарею. 2. Повторите передачу программы из блока управления клапанами.
Электромагнитный клапан не открывается, расхода воды нет	В ручном режиме управления установлена продолжительность полива 0:00 .	→ Установите в режиме ручного управления продолжительность полива больше, чем 0 часов 0:00 минут.
	Разряжена батарея.	→ Замените батарею.
	В память контроллера не записана программа.	→ Введите данные программы в память контроллера.



В разі виявлення інших пошкоджень або несправностей зверніться до сервісного центру GARDENA. Ремонт приладу допускається лише в сервісних центрах або авторизованих майстернях фірми GARDENA.

7. Вывод из эксплуатации

Подготовка к зиме (до наступления первых заморозков):

→ Снимите Ваши контроллеры с клапанов полива и храните их в защищенном от мороза месте, **или** снимите из контроллеров батареи.

Важная информация:

→ Как поступать с разряженными батареями. Пожалуйста, ликвидируйте использованные батареи должным образом, в соответствие с местными правилами ликвидации отходов.

Утилізація:

(згідно з положенням
RL2012/19/EU)



Прилад не можна викидати разом із домашнім сміттям, його утилізація повинна виконуватися з дотриманням усіх правил.
→ Прилад утилізувати в місцях для комунальних відходів.

8. Технические данные

Энергоснабжение (Блока управления и контроллеров):	Щелочная моноблочная батарея, тип 9 V IEC 6LR61
Рабочая температура:	Выше температуры замерзания до + 50 °C
Температура хранения:	- 20 °C до + 50 °C
Влажность воздуха:	Относительная влажность от 20 % до 95 %
Подключение датчиков влажности почвы и датчиков дождя:	Устанавливаются в контроллере GARDENA
Сохранение введенных данных при смене батареи:	Нет
Количество программ:	До 6 циклов
Продолжительность полива по программе:	От 1 минуты до 9 часов 59 минут

9. Сервис

Гарантия

Гарантия фирмы GARDENA на это изделие действительна в течение 24 месяцев (со дня закупки). Эта гарантия распространяется на все серьезные дефекты изделия, которые могут быть связаны с примененными материалами или производством.

По гарантии мы или заменим изделие, или восстановим его бесплатно, если выполнялись следующие условия:

- Изделие использовалось и хранилось правильно, в соответствии с требованиями Руководства по эксплуатации.
- Ни покупатель, ни третье лицо, не уполномоченное нами, не пытались ремонтировать изделие.

Заводская гарантия изготовителя не затрагивает существующие гарантии дилера или продавца.

На неисправности, вызванные неправильно установленными батареями или негерметичными батареями, гарантия не распространяется.

При обнаружении неисправности, пожалуйста, обратитесь в Сервисный центр, или возвратите дефектный блок вместе с кратким описанием неисправности в один из Сервисных центров GARDENA, указанных в конце этого Руководства по эксплуатации.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervezetei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημιά που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škode, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

BG Отговорност за качество

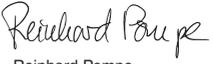
Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Programator A készülék megnevezése: Programozó egység Označení přístroje: Programovací jednotka Označenie zariadení: Programovacia jednotka Περιγραφή Προϊόντος: Φορητός Προγραμματιστής Oznaka naprave: Programska enota Oznaka naprave: Škare za živicu s akumulatorom Обозначение на уредите: Програматор Descrierea articolului: Programator portabil Bezeichnung des Gerätes: Programmierereinheit</p>
<p>H EU azonosság nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, átalutnk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonság normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	
<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Nr art.: Cikkszám: Č.výr: Typové č. : Κωδ. No. : 1242 Št. art.: Art.br.: Αρτ.-№ : Nr art.: Art.-Nr.:</p>
<p>SK ES Vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola námi odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	
<p>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>Dyrektywy UE: EU szabványok: Směrnice EU: Smernice EU: EU Προδιαγραφές: Smjernice EU: Smjernice EU: EC-директиви: Directive UE: EU-Richtlinien:</p> <p>2004/108/EC 2011/65/EC</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation : GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation : GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>HR Izjava o uskladenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Rok nadania znaku CE : CE bejegyzés kelte : Rok přidělení značky CE : Rok inštalácie značky CE : Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE : 1997 Leto namestitve oznake CE : Godina oznake CE : CE-маркировка : Anul de marcare CE : Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung :</p>
<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	
<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014r. Ulm, 17.01.2014 V Ulmu, dne 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014</p> <p>Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Зпiномосненец Splnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Voditelj tehničkog odjela Упълномощен Conducerea tehnică Der Bevollmächtigte</p>
<p>D EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, den 17.01.2014</p>
	<p> Reinhard Pompe (Vice President)</p>

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1425ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Street
00015 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 927 9330
info@gardencanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago

Dominican Republic

Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
39, rue Jacques Stas
Belilashvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhsali 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atleities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA S.A
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290 A Muncesti Str.
20022 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО «Хускварна»
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк”,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyrray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofrif n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofrif@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägerwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sarıyad. Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, C.B.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1242-27.960.03/0115

© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com